

Ιερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Ούγγαριας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 11 Ιανουαρίου 2026
Κυριακή μετὰ τὴν Ἑορτὴν τῶν Ἅγιων
Θεοφανείων.

Μνήμη τοῦ ὄσιον Πατρὸς ἡμῶν Θεοδοσίου
τοῦ Κοινοβιάρχου καὶ Καθηγητοῦ τῆς Ἐρήμου.

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον Θ' (Ιω κ': 19–31)

Καθίσματα. Ἡχος γ'

Ἐπιφανέντος Σου ἐν Ἰορδάνῃ Σωτήρ, καὶ
βαπτισθέντος Σου ὑπὸ Προδρόμου Χριστέ,
ἡγαπημένος Τιὸς ἐμαρτυρήθης. ὅθεν καὶ
συνάναρχος, τῷ Πατρὶ πεφανέρωσαι. Πνεῦμα δὲ τὸ
Ἅγιον, ἐπὶ Σὲ κατεγίνετο, ἐν ᾧ καὶ φωτισθέντες
βοῶμεν. Δόξα Θεῷ τῷ ἐν Τριάδι.

Ἡχος δ'

Ἰορδάνη ποταμέ, τί ἐθαυβήθης θεωρῶν; Τὸν
ἀθεώρητον γυμνόν, εἶδον καὶ ἐφρίξα φησί· καὶ πῶς
γὰρ Τοῦτον οὐκ ἐμελλον φρίξαι καὶ δῦναι; οἱ Ἅγγελοι
Αὐτόν, ὀρῶντες ἐφρίξαν. ἐξέστη οὐρανός, καὶ γῆ
ἐτρόμαξε· καὶ συνεστάλη θάλασσα καὶ πάντα τὰ
όρατα καὶ ἀόρατα. Χριστὸς ἐφάνη ἐν Ἰορδάνῃ,
ἀγιάσαι τὰ ὄντα.

Καταβασίαι τῶν Φώτων. Ἡχος β'

Ωδὴ α'

Στίβει θαλάσσης, κυματούμενον σάλον, ἡπειρον
αὖθις, Ἰσραὴλ δεδειγμένον, μέλας δὲ πόντος,
τριστάτας Αἴγυπτίων, ἔκρυψεν ἄρδην, ὑδατόστρωτος
τάφος, ρώμη κραταιᾶ, δεξιᾶς τοῦ Δεσπότου.

Ωδὴ γ'

Οσοι παλαιῶν ἐκλελύμεθα βρόχων, βορῶν λεόντων

Zu den Quellen

Sonntag, 11 Januar 2026
Sonntag nach Hl. Theophanie unseres
Herrn.

Gedächtnis des ehrwürdigen Vaters
Theodosios, des Koinobiarchen und
Lehrers der Wüste.

Morgenevangelium IX (Joh 20,19–31)

Kathismata. Dritter Ton

Als Du im Jordan erschienst, Retter und vom
Vorläufer wardst getauft, Christus, wurdest Du als
geliebter Sohn bezeugt. Du zeigst Dich dem Vater
gleichanfangslos. Der Heilige Geist stieg auf Dich
herab; durch Ihn erleuchtet rufen wir: Ehre sei
dem dreieinen Gott!

Vierter Ton

Du Fluss Jordan, was verwunderst du dich? Den
Unschaubaren, sprach er, schaute ich nackt und
erschrak: Wie sollte ich nicht vor Ihm erschrecken
und weichen? Selbst die Engel sehen Ihn
underschrecken. Außer sich war der Himmel und
die Erde erbebte, das Meer wich zurück und mit
ihm alles Sichtbare und Unsichtbare. Christus
erschien im Jordan, alle Gewässer zu heiligen.

Katabasien von Theophanie. Zweiter Ton

Erste Ode

Des Meeres Wellenflut durchschreitet Israel, das
sich sogleich als Festland erwies. Doch das von
Wasser überströmte Grab des schwarzen Meeres
verbarg zur Gänze die Wagenkämpfer der
Ägypter, durch die mächtige Kraft der Rechten
des Gebieters.

Dritte Ode

Die wir von den alten Schlingen befreit wurden,
von den vernichten Mäulern der gefräßigen

συντεθλασμένων μύλας, ἀγαλλιῶμεν, καὶ πλατύνωμεν στόμα, Λόγῳ πλέκοντες ἐκ λόγων μελῳδίαν, Ὡ τῶν πρὸς ἡμᾶς ἥδεται δωρημάτων

Ωδὴ δ'

Πυρσῷ καθαρθεὶς μυστικῆς θεωρίας, ὑμῶν Προφήτης τὴν βροτῶν καινουργίαν, ῥήγνυσι γῆρυν, Πινεύματι κροτούμενην, σάρκωσιν ἐμφαίνουσαν ἀρρήτου Λόγου, ὡς τῶν δυναστῶν τὰ κράτη συνετρίβη.

Ωδὴ ε'

Ἐγθροῦ ζοφώδους καὶ βεβορβορωμένου, ἵὸν καθάρσει Πινεύματος λελουμένοι, νέαν προσωριμίσθημεν ἀπλανῆ τρίβον, ἄγουσαν ἀπρόσιτον εἰς θυμηδίαν, μόνοις προσιτήν, οἵς Θεὸς κατηλλάγη.

Ωδὴ ζ'

Ιμερτὸν ἐξέφηνε σὺν πανολβίῳ ἥχῳ Πατήρ, ὃν γαστρὸς ἐξηρεύξατο. Ναί, φησιν οὗτος, συμφυὴς γόνος πέλων, φώταυγος ἐξώρουσεν ἀνθρώπων γένους, Λόγος τε μου ζῶν καὶ βροτὸς προμηθείᾳ.

Ωδὴ η'

Ἐλευθέρα μὲν ἡ κτίσις γνωρίζεται, νίοὶ δὲ φωτός, οἱ πρὶν ἐσκοτισμένοι. Μόνος στενάζει τοῦ σκότους ὁ προστάτης. Νῦν εὐλογείτω συντόνως τὸν αἴτιον ἡ πρὶν τάλαινα τῶν Ἐθνῶν παγκληρία.

Ωδὴ θ'

Ω τῶν ὑπὲρ νοῦν, τοῦ τόκου σου θαυμάτων, Νύμφη πάναγνε, Μῆτερ εὐλογημένη· διὸ ἡς τυχόντες παντελοῦς σωτηρίας, ἐπάξιον κροτοῦμεν ὡς εὐεργέτῃ, δῶρον φέροντες ὑμον εὐχαριστίας.

Ἐξαποστειλάριον τῆς Τορτῆς. Ἡχος γ'

Ἐπεφάνη ὁ Σωτήρ, ἡ Χάρις ἡ Ἄληθεια, ἐν ρείθροις τοῦ Ἰορδάνου, καὶ τοὺς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ, καθεύδοντας ἐφώτισε· καὶ γὰρ ἥλθεν ἐφάνη, τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα. Ἡχος πλ. β'

Ο Σταυρός Σου Κύριε, ζῶντος καὶ ἀνάστασις ὑπάρχει τῷ λαῷ Σου· καὶ ἐπ' αὐτῷ πεποιθότες, Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἡ ταφὴ Σου Δέσποτα, Παράδεισον ἥνοιξε, τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς ωλυτρωθέντες, Σὲ τὸν ἀναστάντα Θεὸν ἡμῶν ὑμοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Лöwen, wir wollen jubeln und den Mund öffnen und dem Wort eine Melodie aus Worten flechten, durch die uns bereiteten Gaben.

Vierte Ode

Gereinigt durch die Fackel der geheimnisvollen Schau, besingt der Prophet die Erneuerung der Sterblichen, und verkündete im Geiste die offensbare Fleischwerdung des unaussprechlichen Logos, durch den die Gewalt der Mächtigen zerstört wurde.

Fünfte Ode

Vom des finsteren und unreinen Feindes befreit durch die Reinigung des Geistes, wandeln wir den neuen und den irrlosen Weg, der zur unzugänglichen Seelenfreude führt und nur jenen nahbar ist, denen Gott die Versöhnung ist.

Sechste Ode

Mit seliger Stimme hat der Vater den geliebten Sohn offenbart, aus Seinem gezeugt. Ja, sprach Er, der Sohn ist mit mir eines Wesens, lichtstrahlend entstammt Er dem Geschlecht der Menschen, er ist mein lebendiges Wort und Mensch durch Vorsehung.

Achte Ode

Frei wird jetzt die Schöpfung erkannt, Söhne des Lichts sind jene, die vormals im Schatten waren. Einzig der Fürst der Finsternis klagt. So sollen jetzt gemeinsam preisen die einst unseligen Völker Ihn, den Urheber.

Neunte Ode

Über den Verstand gehen die Wunder deiner Geburt, allheilige Braut und gepriesene Mutter. Durch dich haben wir die vollkommene Erlösung erlangt, darum jubeln wir dem Wohltäter würdig zu und bringen Ihm als Geschenk des Dankes ein Loblied dar.

Exapostilarion des Festes. Dritter Ton

Erschienen ist der Retter, die Gnade und Wahrheit, in den Fluten des Jordans und hat die in Finsternis und Schatten Wandelnden erleuchtet. Denn gekommen und erstrahlt ist das unzugängliche Licht.

Auferstehungsstichera. Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Auferstehung und Leben für Dein Volk. Darauf vertrauend, singen wir Dir, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich uns.

Deine Grablegung, Gebieter, hat dem

Στιχηρὰ τῆς Ἑορτῆς. **Ἡχος α'**

Τὸ ἀληθινὸν Φῶς ἐπεφάνη, καὶ πᾶσι τὸν φωτισμὸν δωρεῖται. Βαπτίζεται Χριστὸς μεθ' ἡμῶν, ὁ πάσης ἐπέκεινα καθαρότητος· ἐνίσι τὸν ἀγιασμὸν τῷ ὑδατι, καὶ ψυχῶν τοῦτο καθάρισιν γίνεται. ἐπίγειον τὸ φαινόμενον, καὶ ὑπὲρ τοὺς οὐρανοὺς τὸ νοούμενον· διὰ λουτροῦ σωτηρία, διὰ ὑδατος τὸ Πνεῦμα· διὰ καταδύσεως, ἡ πρὸς Θεὸν ἡμῶν ἄνοδος γίνεται. Θαυμάσια τὰ ἔργα Σου Κύριε, δόξα Σοι.

Φῶς ἐκ φωτός, ἔλαμψε τῷ κόσμῳ, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐπιφανεὶς Θεός, τοῦτον λαοὶ προσκυνήσωμεν.

Ἀπολυτίκιον ἀναστάσιμον. **Ἡχος πλ. β'**

Ἄγγελικαι δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνῆμα Σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωήν. Οἱ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς. **Ἡχος α'**

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζόμενου Σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γενήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει Σοι, ἀγαπητὸν Σε Υἱὸν ὄνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἰδεὶ περιστερᾶς, ἐβεβαίον τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Οἱ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας, δόξα Σοι.

Κοντάκιον. **Ἡχος δ'**

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς Σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς Σε. Ἡλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Προκείμενον. **Ἡχος βαρύς**

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὁσίου Αὐτοῦ. **Στίχ.** Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα (Ἐβρ ιγ': 7-16)

Ἄδελφοί, μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ· ὃν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν πίστιν. Ἰησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ Αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. Διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ

Menschengeschlecht das Paradies geöffnet. Veränglichkeit befreit, singen wir Dir, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser.

Stichera des Festes. **Erster Ton**

Das wahre Licht ist erschienen und schenkt allen die Erleuchtung. Christus wird mit uns getauft, Er, das reinste aller Geschöpfe. Heiligung erteilt Er dem Wasser und wird so zur Reinigung der Seele. Zwar ist irdisch das Geschehen, doch erhaben über die Himmel: durch das Bad die Rettung, durch das Wasser der Geist. Durch das Untertauchen geschieht unser Anstieg zu Gott. Wunderbar sind Deine Werke, Herr, Ehre sei Dir! Das Licht aus dem Licht ist der Welt erschienen, Christus, unser Gott, Ihn, den erschienenen Gott, wollen wir anbeten, ihr Völker.

Auferstehungapoltykion. **Sechster Ton**

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die Wächter waren wie erstorben. Und Maria stand im Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest von ihm nicht überwältigt. Du bist der Jungfrau begegnet und hast das Leben geschenkt. Du von den Toten erstandener Herr, Ehre sei Dir!

Apolytikion des Festes. **Erster Ton**

Als Du im Jordan getauft wurdest, Herr, ward geoffenbart die Anbetung der Dreieinigkeit. Denn des Vaters Stimme legt Zeugnis ab über Dich, da Er Dich den geliebten Sohn nennt. Und der Geist in Taubengestalt bekraftigte die Sicherheit des Wortes. Ehre sei Dir, Christus, Gott, der Du erschienen bist und die Welt mit Licht erfüllt hast.

Kontakion. **Vierter Ton**

Heute bist Du dem ganzen Erdkreis erschienen und Dein Licht, Herr, hat uns gezeichnet, die wir Dich in Erkenntnis lobpreisen. Du bist gekommen, erschienen bist Du, das unnahbare Licht.

Prokeimenon. **Siebter Ton**

Kostbar ist vor dem Herrn der Tod Seines Heiligen. **Vers:** Wie soll ich dem Herrn für alles vergelten?

Apostellesung (Hebr 13, 7-16)

Brüder, gedenkt eurer Vorsteher, die euch das Wort Gottes verkündet haben! Betrachtet den Ertrag ihres Lebenswandels! Ahmt ihren

χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὡφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες. Ἐχομεν θυσιαστήριον, ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἔξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες. Ὡν γὰρ εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ ἀμαρτίας εἰς τὰ ἄγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς. Διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ἴδιου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν. Τοίνυν ἔξερχώμεθα πρὸς Αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν Αὐτοῦ φέροντες. Οὐ γὰρ ἔχομεν ὥδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν. Δι' Αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ Θεῷ, τοῦτ' ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι Αὐτοῦ. Τῆς δὲ εὐποιίας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε. τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.

Εὐαγγέλιον (Μτ 8: 12-17)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρὲτ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοῦμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ρήθεν διὰ Ἡσαῖου τοῦ προφήτου λέγοντος. Γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε Φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἥρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν. μετανοεῖτε. ἥγγικε γὰρ ἡ Βασιλεία τῶν Οὐρανῶν.

Glauben nach! Jesus Christus ist derselbe gestern und heute und in Ewigkeit. Lasst euch nicht von vieldeutigen und fremden Lehren irreführen; denn es ist gut, dass durch Gnade das Herz gefestigt wird und nicht durch Speisevorschriften, die denen, die sich daran hielten, keinen Nutzen brachten. Wir haben einen Altar, von dem zu essen die Diener des Zeltes keine Erlaubnis haben. Denn die Leiber der Tiere, deren Blut vom Hohepriester zur Sühnung der Sünde in das Heiligtum gebracht wird, werden außerhalb des Lagers verbrannt. Deshalb hat auch Jesus, um durch sein eigenes Blut das Volk zu heiligen, außerhalb des Tores gelitten. Lasst uns also zu ihm vor das Lager hinausziehen und seine Schmach tragen! Denn wir haben hier keine bleibende Stadt, sondern wir suchen die zukünftige. Durch ihn also lasst uns Gott allezeit das Opfer des Lobes darbringen, nämlich die Frucht der Lippen, die seinen Namen bekennen. Vergesst nicht, Gutes zu tun, und vernachlässigt nicht die Gemeinschaft; denn an solchen Opfern hat Gott Gefallen!

Evangelium (Mt 4: 12-17)

In jener Zeit, als Jesus hörte, dass Johannes ausgeliefert worden war, kehrte Er nach Galiläa zurück. Er verließ Nazaret, um in Kafarnaum zu wohnen, das am See liegt, im Gebiet von Sebulon und Naftali. Denn es sollte sich erfüllen, was durch den Propheten Jesaja gesagt worden ist: Das Land Sebulon und das Land Naftali, die Straße am Meer, das Gebiet jenseits des Jordan, das heidnische Galiläa: Das Volk, das im Dunkel saß, hat ein helles Licht gesehen; denen, die im Schattenreich des Todes wohnten, ist ein Licht erschienen. Von da an begann Jesus zu verkünden: Kehrt um! Denn das Himmelreich ist nahe.

Η Ιερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου τῆς.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW

